



Gazetka Dom Polski



Boletín de la Asociación de Familias Polaco-Peruanas en el Perú
Editado por la Junta Directiva

Nº 10
Febrero - 2007

Uniando más allá de las fronteras

Contenido:

Conociendo a nuestros compatriotas
Krystyna Ciapciak
Riedel de Vergara 2

Miembros de Dom Polski
Clasifican a final de Cevicheff Gourmet
Cuzqueña 2007 3

Maly Slownik 3

Historia de Polonia
por: Mariano Kazmierski 4-5

Galería Kukier 6

JUNTA DIRECTIVA de "DOM POLSKI"

Presidenta

Sra. Danuta Madej R.

Vice-Presidente

Sr. Carlos Barycki A.

Secretario

Sr. Ricardo Chlebowski

Tesorerera

Sra. Gladys Woytkowski

Vocales

Sra. Illia Calderón

Sra. Annia Hanusz

Sr. Miroslaw Doციak

PARRILLADA - Gran Fiesta de Confraternidad

Con la enorme satisfacción de seguir logrando nuestro objetivo principal de unir las familias peruano polacas, les informamos que nuestra Parrillada realizada el día 14 de enero 2007, tuvo una gran acogida con la asistencia de 74 personas que fue todo un record en la historia de Dom Polski. Muchas gracias a los Padres Sebastián y Czeslaw por darnos facilidades y apoyo incondicional para realizar esta actividad en su preciosa Casa Hogar Juan Pablo II de Lurin. Muchos de nosotros que la visitaron por primera vez han quedado impresionados de la gran obra que están realizando nuestros compatriotas en favor de



los niños desamparados y nos llena de orgullo su trabajo. Fue un día inolvidable para todos donde se compartieron juegos, risas y una deliciosa, muy completa y abundante parrillada.

Nuestro compatriota Jacek Klisowski con su guitarra y cantando conocidas canciones polacas ayudado por gran numero de nuestros socios, nos transportó a la lejana Polonia y hasta el Padre Faron no pudo resistirse al



ambiente festivo, alegrarse, tatarrear y cantar con los asistentes. Muchas gracias a todos por este apoyo tan importante que esperamos repetir pronto. Que tal la próxima vez, una pachamanca? Estaremos informando.

CONOCIENDO A NUESTROS COMPATRIOTAS

Krystyna Ciapciak Riedel de Vergara

En esta oportunidad, **La Gazetka** visitó a una dama que ha hecho mucho por la comunidad polaca en el Perú, mujer de gran entrega y entusiasmo, que constantemente puso al servicio de Dom Polski, nos referimos a: **Krystyna Ciapciak Riedel de Vergara**, quien nos recibió alegre y entusiasta, porque según fueron sus palabras: **"Dom Polski, no la ha olvidado ni abandonado"**; y nos brindó su total atención y colaboración. Ella es y se siente cien por ciento polaca, a pesar que por accidente del destino, nació en Buenos Aires, Argentina, un día 27 de Febrero, pero anecdóticamente, en sus documentos peruanos, por su matrimonio, sin razón, le asignaron el día 27 de Julio. Krystyna es la menor de los hijos de Juan Ciapciak y Emilia Riedel, todos nacieron en Varsovia, y sólo ella en Buenos Aires. Nos cuenta que su niñez la pasó en Varsovia, a la que llegó cuando tenía dos (2) años así que pasó desde tan temprana edad, los rigores y horrores de la guerra en plena ocupación por los nazis, que tenía un sistema de opresión y terror al que sometían a la población; ya que eran prácticamente "cazados" en las calles, sacados de sus casas, hambreados, diezmados y encarcelados o en algunos casos llevados al interior de Alemania a realizar trabajos forzados.

En el año 1944, Varsovia se levantó en armas contra los nazis en una lucha por las calles y casas de la ciudad, en esa oportunidad vió por última vez a su hermano Stach quien se despidió para ir a defender "La Ciudad Vieja" y fue entonces que se enteró que su otro hermano que era marino, había muerto en Inglaterra dos años antes, en 1942.

Al poco tiempo de iniciado el **Levantamiento de Varsovia**, los nazis entraron en su vecindad separaron hombres de mujeres y niños, los sacaron caminando a través de la ciudad, con el espectáculo aterrador de ver la ciudad en llamas, con cadáveres sembrados por las calles y a los hombres los asesinaban a la entrada del edificio, la caminata terminó al día siguiente en **Pruszków** donde fueron concentrados tras alambradas de púas. Luego de algunos días los embarcaron en vagones de carga y ganado, encerrados, rociados con cal y llevados a Alemania a realizar trabajos forzados, los polacos eran identificados por una "P" en el pecho; a los nueve meses fueron liberados por el ejército francés y ubicados por los americanos en los cuarteles del ex-ejército alemán en Ludwigsburg; donde se constituyó una **"Pequeña Polonia"** allí contaban con Iglesia, colegio, coros, comedor, scoutismo, campamentos de **IMCA**, todo se realizaba en idioma propio, presididos por su bandera polaca.

En el año 1948 llegó al Perú en compañía de su madre, Doña Emilia, y encontrándose con la hermana de su padre que vivía aquí desde 1929. En Lima, se integraron con la comunidad polaca, con la que celebraban las fiestas como el 3 de Mayo y el 25 de Diciembre, en el país no había representación diplomática polaca, pero se mantenía contacto con el consulado polaco en México, de donde recibían las ediciones de: **"Dziatwa"**, **"Kraj"** y también **"Polonia"**.

En el año de 1972, estando ya casada, con el doctor Jorge Vergara, del cual hace un tiempo enviudó; acudió a la invitación radial del consulado polaco en Lima, y al responder a una pregunta que le hicieron dijo así: **"Polonia es mi patria cualquiera que sea su color político y los hombres que la dirigen merecen mi consideración y respeto"**.

Desde que se inició **Dom Polski**, participó activamente en las celebraciones de las fechas importantes, enseñando a los jóvenes y niños las canciones y danzas típicas polacas, y en forma especial puso su entusiasmo y entrega en la celebración del **40 Aniversario del Levantamiento de Varsovia**; actuando en varias oportunidades en forma directa como miembro de la Junta Directiva de **Dom Polski**.

Su colaboración y entrega a la comunidad polaca y a Polonia, la llevó a conducir entre los años 1986 a 1992, el programa radial **"Historia y Música Polacas"**, muy apreciado por los polacos y sus descendiente y que le brindó muchas satisfacciones, como el caso de un joven que en una reunión le reconoció la voz y le dijo: **"Yo estudio la historia de Polonia"**, al preguntársele donde; contestó: **"En sus programas señora"**.

Es digno de ser mencionado que en 1985, cuando se realizó la visita del **Santo Padre el Papa, Juan Pablo II**, con un coro de 2000 voces se cantó: **"Góralu"**, y **"Sto lat"**, además el coro de Aero Perú, línea que transportaba al Papa, aprendió a cantar **"Góralu"** y **"Czarna Madonna"** y las hostess peruanas se dirigían al Papa en polaco, cosa similar ocurrió en su segunda visita, por lo que el Papa dejó encargado se le entregara un ROSARIO a la persona que les enseñó polaco, lo que representa para ella un invaluable y grato recuerdo. También por esa actividad y su constante participación en las actividades de la comunidad polaca y especialmente en Dom Polski y en su magnífico programa que se hace añorar el no tenerlo ahora; ha recibido el reconocimiento de Polonia en varias oportunidades:

En 1984, la **Medalla de Plata de la Orden al Mérito de la República Popular de Polonia**. En 1991, condecoración en **Reconocimiento a la labor en Por de la Cultura Polaca**. En 1998, **La Cruz al Mérito de la República de Polonia en grado de Oficial**.

Nos comenta que visitó Polonia y en especial su amada Varsovia, 37 años después de que fue arrancada de su querida patria, y llegó a conocer el **Museo del Levantamiento de Varsovia**, lugar que la llenó de recuerdos de esa dolorosa época pasada lo que la llevó a derramar lágrimas al recordar los acontecimientos vividos en esa oportunidad, y le pide a Dios que no se repita y que nadie tenga que pasar por momentos tan tristes y desgarrados.

Al referirse a la **Gazetka**, nos dice que la recibe y que la llena de satisfacción la forma en que se presenta actualmente, llevando más información y fotografías, lamentando el que en esta última las fotos sean tan pequeñas por su aglomeración, que no se puede apreciar quienes están en ella, pero aun así le gusta nuestro nuevo formato y desea que sigamos así y de ser posible, poder ampliar su contenido para atraer a más integrantes de nuestra comunidad polaca en el Perú que se integren a **Dom Polski**, especialmente a los jóvenes que deben imprimir su empuje y entusiasmo a la Asociación.



Carlos Barycki Angulo

INTEGRANTES DE DOM POLSKI CLASIFICAN A LA FINAL **Cevicheff Gourmet Cuzqueña 2007**

Con mucho orgullo hemos recibido felicitaciones de nuestro prominente miembro de la Colonia Polaca Señor Piotr Jurjewicz –Gerente Comercial de Backus Peruana- por el primer puesto obtenido en el Concurso Cevicheff Gourmet Cuzqueña que lo ganaron nuestro socios Patricia Barrantes y Juan Carlos Babarczy, que junto con Carina Moletto y Marcelo Núñez lograron vencer a otros 13 participantes en una rendida competencia playera en Totoritas. Su ceviche, según el jurado encabezado por el reconocido Cheff Sebastián Cavenecia, ha sido calificado como "espectacular". Ahora nuestro equipo ganador estará definiendo la estrategia para participar en la última etapa de este concurso que tendrá lugar el día 10 de marzo en Asia donde participarán todos los ganadores de las playas del Sur. Desde ya les deseamos mucha Suerte. La receta ganadora la publicaremos en nuestra edición de abril ya que sus "ingredientes secretos" no pueden por ahora ser divulgados por razones obvias.

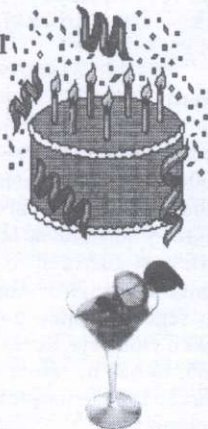


Maly Slownik - PEQUEÑO DICCIONARIO

TEXTO POLACO	→	CO	KTO	GDZIE	KIEDY	DLACZEGO
SONIDO ESPAÑOL	→	Tso	Kto	Gdie	Kiedi	Dlachego
TRADUCCIÓN	→	Que?	Quien	Donde	Cuando	Porque

Cumplen Años en Febrero

- 03 - Tatiana Korytkowska
- 03 - Rosa M. Woytkowski
- 03 - Alhelí Málaga Sabogal
- 07 - Piotr La Serna S.
- 09 - María J. Sabogal
- 10 - Stefan Korytkowski
- 11 - María Canchaya K.
- 13 - Joanna Bossowska
- 14 - Beata Stefanicka
- 16 - Delia Baczewska
- 18 - Ralph Winter
- 18 - Halina Nawrocka
- 23 - Menajem Mendel
- 27 - Krystyna Ciapciak
- 27 - María L. Dudek
- 27 - Alexander Chlebowski R.



Muchas Felicidades !!

(Pedimos nos hagan llegar las fechas de los cumpleaños del mes próximo para publicarlas)

En Marzo, 2007

1º de Marzo (1er. Jueves)

Con mucha alegría informamos a nuestros socios y lectores de la Gazetka "Dom Polski" que desde el mes de marzo de 2007 reanudamos los encuentros en la biblioteca de nuestra Sede Diplomática.

LES ESPERAMOS como siempre de 07:00 a 09:00 p.m. el día 01 de marzo (PRIMER JUEVES DEL MES) para compartir un rato juntos en una velada más de la Asociación. Esperamos como siempre el ofrecimiento de patrocinar este encuentro y las madrinan pueden confirmar su participación al Sr. Carlos Barycki: **Tel.: 279-0710.**

El Primer jueves (05) del mes Abril es feriado por Semana Santa y por lo tanto no habrá la reunión en la biblioteca, pero compartiremos el día 08 de abril la celebración de esta fiesta religiosa con una misa y después según costumbre polaca "Swieconka".

En la próxima edición de nuestra Gazetka "Dom Polski", les informaremos detalladamente sobre esta reunión.

POLONIA *Forjando su Independencia* **Años 1914 - 1939**

Por: Mariano M. Kazmierski L.

Segunda parte

En la hora de resurrección, las fronteras de Polonia aparentemente fueron más importantes para los Líderes, que la formación de la Constitución, lo que llevó a Polonia enemistarse con sus vecinos. La primera disputa era Wilno con Lituania, que formaba parte de la antigua Polonia, donde están enterrados los restos de la madre de Pilsudski.

El General Lucian Zeligowski, quien comandaba en esta época el Irregular Ejército Polaco, ocupó la parte disputada en nombre de Polonia y posteriormente el Consejo de la Liga de Naciones asignó Wilno a Polonia.

En semejante situación se presentó el problema fronterizo entre Polonia y Alemania, en el área de Alta Silesia. Como consecuencia de un plebiscito en esta región y la ocupación en parte por las Fuerzas Irregulares Polacas de la misma, bajo el comando de General Korfanty, Polonia finalmente recibió los sectores industriales y de minería, mientras que los distritos rurales fueron a Alemania.

En el afán de recuperar, aun que sea parcialmente, los territorios perdidos en las tres particiones, Polonia continuaba con el uso de fuerza en adquisición de Galicia Oriental. La región era reclamada por la República de Pueblo Ucraniano. Las aspiraciones de ellos terminaron con el envío de Fuerzas Polacas el 5 de Noviembre de 1919 y eventualmente el Consejo de Embajadores delegado por el Tratado de Versalles reconoció las pretensiones polacas sobre Galicia Oriental.

El establecimiento de fronteras entre Rusia y Polonia involucró los dos países en otra confrontación bélica. La Conferencia de Paz, antes de

finalizar sus funciones, recomendó la Línea de Curzon como la frontera entre los dos países. Dicha línea aproximaba la división etnográfica entre Polonia y Rusia pero no incluía todo el territorio que nos pertenecía. Este territorio formaba parte de Polonia en el año 1772, antes de la primera partición y estos fueron los puntos demandados por Pilsudski. En vista de que los Líderes Soviéticos de Kremlin denegaron conceder tales reclamos, Polonia inició las acciones militares contra su vecino del Este y eventualmente obligó a Rusia optar por la paz. El resultado fue el Tratado de Riga firmado el 18 de Marzo de 1921, estableciéndose la nueva frontera entre Rusia y Polonia a casi 180 kilómetros al Este de la Línea Curzon, lo que representaba un adicional de unos 178.000 kilómetros cuadrados de territorio, con 7.000.000 de habitantes, quienes después de tantos años de separación, en su mayoría no eran Polacos.



Korfanty

Tercera parte

La nueva Polonia estaba lejos de su Estado homogéneo, compuesto por:

21.000.000 Polacos, 5.000.000 Ucranianos, 3.300.000 Judíos, (aparentemente la esposa de Pilsudski era Judía) 1.500.000 Bielorusos y 900.000 Alemanes, resultando la población total de 31.700.000 habitantes.

De éstos, solamente 66% eran Polacos de "pura sangre" y del total de la población, solo dos tercios hablaba el idioma polaco. Pilsudski afrontaba otro problema en la post-guerra en Polonia.

La mayoría más numerosa eran los Ucranianos. Polonia los obtuvo de Austria. Polonia les extendió autonomía técnica en el año 1922 pero seguían siendo gobernados desde Varsovia. Su deseo por autonomía genuina resultaba en violencia. Se les extendió mayor representación en "Sejm" (Parlamento) el año 1935, lo que no alivió los reclamos de formar un Estado Ucraniano independiente o la unión con la Ucrania que formaba parte de la Unión Soviética. Stalin escuchó sus peticiones en el año 1939.

Los derechos de las minorías fueron incorporados en las Constituciones polacas de 1921 y 1935. Sin embargo, los problemas continuaban. Las mejores relaciones con las minorías se reflejaban con los Bielorusos y Lituanos. Muchos de ellos no objetaban a la asimilación polaca, aun que al igual que los Ucranianos, abogaban por la unión con Bielorrusia de la Unión Soviética de quienes fueron separados por el Tratado de Riga en 1921.



La relativamente más reducida minoría eran los Alemanes. Fueron los más capaces y agresivos. Protegidos, como lo estaban, por el Tratado de Minorías, continuamente cuestionaban sus condiciones, presentando reclamos a Alemania y a la Liga de Naciones. Hitler contestó su llamado en el año 1939 y esta fue la excusa parcial de precipitar la Segunda Guerra Mundial.

El año 1921 fue trascendental para Polonia. En el mes de Marzo entró en vigencia la nueva Constitución, la que era semejante al Derecho Orgánico Francés que proveía período presidencial de siete años mediante una sesión conjunta de dos Cuerpos Legislativos. El presidente era elegible por cualquier número de re-elecciones. Sin embargo, los poderes presidenciales eran muy limitados por el hecho que sus actuaciones necesitaban la contrafirma de alguno de los ministros. La gestión presidencial era tan diminuta de autoridad, que Pilsudski la menospreció, permitiendo a uno de sus colegas ocupar dicho puesto, mientras que él, aceptaba puestos de poder.

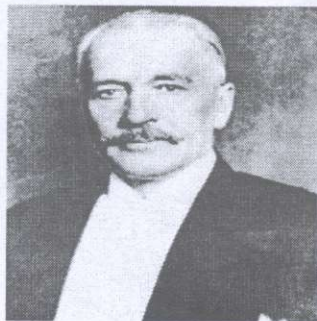


Hitler

cuarta parte

El primer Parlamento polaco ha sido elegido en Noviembre de 1922, representando algo como 15 diferentes partidos políticos. Esta situación acentuó la lógica turbulencia e inestabilidad de Parlamento polaco. Para el pueblo polaco, soportar un nuevo esquema de gobierno, después de haberse opuesto a tres diferentes gobiernos en los 125 años, era una lección no fácilmente aprendida y llena de resurrecciones contra los odiados "aliados" administrativos. Consecuentemente, los Ministros aparecían y caían con alarmante velocidad. Entre los años 1921 y 1926 hubo no menos de catorce cambios. Pilsudski veía Polonia acercándose a las condiciones que precipitaron su destrucción en el siglo XVIII. Con definido instinto de un guerrero, Pilsudski forzó a sus oponentes a "reflexionar", con la ayuda de tres regimientos marchando contra el Gobierno de Varsovia. Las autoridades resistieron el sitio durante tres días pero el día 14 de Mayo de 1926, Wicenty Witos con su Gabinete en conjunto con el Presidente Wojciechowski, renunciaron todos, Pilsudski constituyendo en nuevo Gobierno.

Kazimierz Bartel reemplazó al Premier Witos, y, el Parlamento, después de ominosas sugerencias de Pilsudski, ha elegido a su viejo amigo Moscicki, distinguido profesor de química, como Presidente de la Nación, reservándose Pilsudski, para sí mismo, el Ministerio de Guerra. Acostumbrado a mandar y ser obedecido, Pilsudski aseguró la revisión de la Constitución vigente, de acuerdo con sus propias ideas de gobernar. Estos cambios permitieron al Premier mejor control presupuestal, dar la posibilidad al Presidente—con el consentimiento de Gabinete—de disolver el Parlamento y durante su disolución, permitir al Presidente gobernar por decretos leyes, hasta la asamblea de nuevo Parlamento.



Ignacy Moscicki - Presidente 1926-1939

Fortificado con la posibilidad de imponer sanción legal, el Gobierno implementó las medidas, corrigiendo los abusos que condujeron a Pilsudski a ejecutar el Golpe de Estado.

El presupuesto nacional balanceado, la moneda estabilizada, los poderes del Banco de Polonia aumentados, los "cazadores" políticos eliminados de las oficinas y una más saludable atmósfera se sintió en la burocracia.

La vigorosa administración de Pilsudski despertó y consolidó la oposición y cuando derrumbaron en el "Sejm" al Gabinete de Premier Bartel, Pilsudski asumió el Premierato entre los años 1926 y 1928, gobernando como dictador cubierto con el velo de popularidad. Sin embargo, respetando los límites de confianza, Pilsudski devolvió el Premierato a Bartel después de dos años y se retiró al Ministerio de Guerra, desde donde ha dirigido la escena política, con marcada influencia sobre el "Sejm".

Simultáneamente, Pilsudski estaba preparando una Constitución que esperaba podría asegurar una eficiente administración, centrando la autoridad en manos del Ejecutivo. En el año 1929, ha pedido a su hermano preparar la nueva Ley Fundamental y aun que él ha tratado repetidamente de asegurar su adopción, dicha Constitución no entró en vigencia hasta el año 1935.

GALERÍA KUKIER

"Orquidea Peruana"



35 cm. x 25 cm.
Pintura acrílica sobre lienzo